

Wörterliste 2006

Sonntag, 20 Mai 2007

Begriffe zur kämpferischen Opposition

```
<!--table
{mso-displayed-decimal-separator:"\,";
mso-displayed-thousand-separator:"\. ";}
.font51992
{color:black;
font-size:10.0pt;
font-weight:400;
font-style:normal;
text-decoration:none;
font-family:Arial, sans-serif;
mso-font-charset:0;}
.xl231992
{padding-top:1px;
padding-right:1px;
padding-left:1px;
mso-ignore:padding;
color:windowtext;
font-size:10.0pt;
font-weight:700;
font-style:normal;
text-decoration:none;
font-family:Arial, sans-serif;
mso-font-charset:0;
mso-number-format:General;
text-align:general;
vertical-align:bottom;
mso-background-source:auto;
mso-pattern:auto;
white-space:nowrap;}
.xl241992
{padding-top:1px;
padding-right:1px;
padding-left:1px;
mso-ignore:padding;
color:windowtext;
font-size:10.0pt;
font-weight:700;
font-style:normal;
text-decoration:none;
font-family:Arial, sans-serif;
mso-font-charset:0;
mso-number-format:General;
text-align:general;
vertical-align:bottom;
border:.5pt solid windowtext;
mso-background-source:auto;
mso-pattern:auto;
white-space:nowrap;}
.xl251992
{padding-top:1px;
padding-right:1px;
padding-left:1px;
mso-ignore:padding;
```

color:windowtext;
font-size:10.0pt;
font-weight:400;
font-style:normal;
text-decoration:none;
font-family:Arial;
mso-generic-font-family:auto;
mso-font-charset:0;
mso-number-format:General;
text-align:general;
vertical-align:top;
border:.5pt solid windowtext;
mso-background-source:auto;
mso-pattern:auto;
white-space:nowrap;}

.xl261992

{padding-top:1px;
padding-right:1px;
padding-left:1px;
mso-ignore:padding;
color:windowtext;
font-size:10.0pt;
font-weight:400;
font-style:normal;
text-decoration:none;
font-family:Arial, sans-serif;
mso-font-charset:0;
mso-number-format:"0_\"";
text-align:general;
vertical-align:top;
border:.5pt solid windowtext;
mso-background-source:auto;
mso-pattern:auto;
white-space:normal;}

.xl271992

{padding-top:1px;
padding-right:1px;
padding-left:1px;
mso-ignore:padding;
color:windowtext;
font-size:10.0pt;
font-weight:400;
font-style:normal;
text-decoration:none;
font-family:Arial, sans-serif;
mso-font-charset:0;
mso-number-format:General;
text-align:general;
vertical-align:top;
border:.5pt solid windowtext;
mso-background-source:auto;
mso-pattern:auto;
white-space:normal;}

.xl281992

{padding-top:1px;
padding-right:1px;
padding-left:1px;
mso-ignore:padding;
color:windowtext;
font-size:10.0pt;
font-weight:400;
font-style:normal;
text-decoration:none;
font-family:Arial;
mso-generic-font-family:auto;

```
mso-font-charset:0;
mso-number-format:General;
text-align:left;
vertical-align:top;
border:.5pt solid windowtext;
mso-background-source:auto;
mso-pattern:auto;
white-space:normal;}
.xl291992
{padding-top:1px;
padding-right:1px;
padding-left:1px;
mso-ignore:padding;
color:windowtext;
font-size:10.0pt;
font-weight:400;
font-style:normal;
text-decoration:none;
font-family:Arial;
mso-generic-font-family:auto;
mso-font-charset:0;
mso-number-format:General;
text-align:general;
vertical-align:top;
border:.5pt solid windowtext;
mso-background-source:auto;
mso-pattern:auto;
white-space:normal;}
.xl301992
{padding-top:1px;
padding-right:1px;
padding-left:1px;
mso-ignore:padding;
color:windowtext;
font-size:10.0pt;
font-weight:400;
font-style:normal;
text-decoration:none;
font-family:Arial, sans-serif;
mso-font-charset:0;
mso-number-format:General;
text-align:left;
vertical-align:top;
border:.5pt solid windowtext;
mso-background-source:auto;
mso-pattern:auto;
white-space:normal;}
.xl311992
{padding-top:1px;
padding-right:1px;
padding-left:1px;
mso-ignore:padding;
color:windowtext;
font-size:10.0pt;
font-weight:400;
font-style:normal;
text-decoration:none;
font-family:Arial, sans-serif;
mso-font-charset:0;
mso-number-format:"0_\";
text-align:left;
vertical-align:top;
border:.5pt solid windowtext;
mso-background-source:auto;
mso-pattern:auto;
```

```
white-space:normal;}
.xl321992
{padding-top:1px;
padding-right:1px;

padding-left:1px;
mso-ignore:padding;
color:windowtext;
font-size:10.0pt;
font-weight:400;
font-style:normal;
text-decoration:none;
font-family:Arial, sans-serif;
mso-font-charset:0;
mso-number-format:General;
text-align:left;
vertical-align:top;
border:.5pt solid windowtext;
mso-background-source:auto;
mso-pattern:auto;
white-space:normal;}
.xl331992
{padding-top:1px;
padding-right:1px;
padding-left:1px;
mso-ignore:padding;
color:windowtext;
font-size:10.0pt;
font-weight:400;
font-style:normal;
text-decoration:none;
font-family:Arial;
mso-generic-font-family:auto;
mso-font-charset:0;
mso-number-format:General;
text-align:general;
vertical-align:bottom;
border:.5pt solid windowtext;
mso-background-source:auto;
mso-pattern:auto;
white-space:nowrap;}
.xl341992
{padding-top:1px;
padding-right:1px;
padding-left:1px;
mso-ignore:padding;
color:black;
font-size:10.0pt;
font-weight:400;
font-style:normal;
text-decoration:none;
font-family:Arial, sans-serif;
mso-font-charset:0;
mso-number-format:General;
text-align:general;
vertical-align:bottom;
border:.5pt solid windowtext;
mso-background-source:auto;
mso-pattern:auto;
white-space:nowrap;}
-->
```

GSA-Kalender
2006

Begriffe zur
Entwicklung der kämpferischen Opposition

deutsch
englisch
französisch

Abstimmung
vote
vote (m)

alternativer
Städtetag
alternative
association of cities and towns
Conférence alternative des municipalités

Antikommunismus
anticommunism
anticommunisme (m)

Arbeiterführer
working-class
leader
leader (m) (du mouvement) ouvrier

Arbeiteroffensive
working-class
offensive

offensive (f) ouvrière

Arbeitsmarktpolitik
labor market
policy
politique (f) du marché de l'emploi

Arbeitszeitverkürzung bei vollem Lohnausgleich
reduction in working hours with full wage compensation
réduction (f) du temps de travail avec compensation de salaire
intégrale / réduction du temps de travail sans perte de salaire

Ausbeutungsoffensive
exploitation
offensive
offensive (f) d'exploitation

Ausbildungsplatz
training place
poste (m) de formation

Aussprache
discussion
explication (f)

Demonstration
demonstration
manifestation (f)

Dreiteilung
der Massen
the masses are
composed of three parts
division (f) des masses en trois parties

echter
Sozialismus
genuine socialism
véritable socialisme (m)

Einheit
von Jung und Alt
unity of young
and old
unité (f) entre jeunes et vieux

Einzelkämpfe
individual
struggles
luttes (fpl) isolées

entscheidende Mehrheit der Arbeiterklasse
decisive majority
of the working class

majorité (f) déterminante de la classe ouvrière

Erfahrungsaustausch
exchange of
experience
échange (m) d'expériences

erwachendes
Klassenbewusstsein
awakening class
consciousness
conscience (f) de classe en éveil

fauler
Kompromiss
bad compromise
compromis (m) pourri, ~ boiteux

Frauenpolitischer
Ratschlag
Women's Political
Counsel
Conseil politique des femmes

frauenpolitisches
Profil
profile in
women's policy issues
profil (m) politique à l'égard de la condition féminine / de la
femme

gesamtgesellschaftlich
relating to
society as a whole
touchant / concernant l'ensemble de la
société

gesellschaftlich organisiertes System der kleinbürgerlichen
Denkweise
socially organized system of the petty-bourgeois mode of
thinking
système du mode de pensée petit-bourgeois organisé socialement

gesellschaftliche
Alternative
social
alternative
alternative (f) sociale

gewerkschaftlicher
Rahmen
limits of trade
union
cadre (m) syndical

internationale
Koordinierung
international
coordination
coordination (f) internationale

Kampf um
die Denkweise
struggle over the
mode of thinking
lutte (f) pour le mode de pensée

kämpferische
Opposition
militant
opposition
opposition (f) combative

Kampfwille
fighting spirit
volonté (f) de lutte, ~ ~ lutter

klassenbewusster
Kern
class-conscious
core
noyau (m) conscient de sa classe

Klassenselbständigkeit
class
independence
autonomie (f) de classe

Klassenzusammenarbeit
class
collaboration
collaboration (f) de classes

Kleinarbeit
rank-and-file
work
travail (m) quoditien

kleinbürgerlich-reformistisch
petty
bourgeois-reformist
petit-bourgeois réformiste

kleinbürgerlich-revisionistisch
petty
bourgeois-revisionist
petit-bourgeois révisionniste

konzernweit
corporation-wide

à l'échelle du groupe

Konzernzeitung
corporate
newssheet
journal (m) à l'échelle du groupe

Konzernzusammenarbeit
corporate
cooperation
coopération (f) (des cellules) au sein d'un groupe

Kräfteverhältnis
balance of
forces, relative strength
rapport (m) de forces

Kräfteverschiebung
shift in balance
of forces
modification des rapports de forces

Krisenprogramm
crisis program
programme (m) de crise

Kundgebung
rally
rassemblement (m), meeting (m)

latente
politische Krise
latent political
crisis
crise (f) politique latente

Loslösung
detachment
détachement (m)

Machtprobe
test of power
épreuve (f) de force

Masseneinfluss
mass influence
influence (f) de masse

Massenentlassung
mass layoff
licenciements (mpl) en masse, ~ collectifs

Massenkämpfe

mass struggles
luttres (fpl) de masse

Massenstreik
mass strike
grève (f) massive, ~ en masse

Militarisierung
militarization
militarisation (f)

mittlere
Gruppe
intermediate
group
groupe (m) moyen

Montagsdemonstration
Monday
demonstration
manifestation (f) du lundi

nachhaltige Durchbrechung der relativen Isolierung
lastingly break
through the relative isolation
sortie (f) durable de l'isolement relatif

neutralisieren
neutralize
neutraliser

offene
politische Krise
open political
crisis
crise (f) politique ouverte

offenes
Mikrofon
open microphone
micro(phone) (m) ouvert, ~ ~ à tous

Offenheit für die sozialistische Alternative
openness for the
socialist alternative
ouverture (f) pour l'alternative socialiste / sans réserve pour
l'alternative socialiste

offensive
Kampfformen
offensive fighting methods, offensive forms of struggle
formes (fpl) de lutte offensives

ökonomischer

Kampf
economic struggle
lutte (f) économique

Ordnungsfaktor
policing agent
facteur (m) de régularisation, ~ d'ordre

Organisationsarbeit
organizational
work
travail (m) organisationnelle / travail d'organisation

organisatorische
Übermacht
organizational
superiority
supériorité (f) organisationnelle

Organisiertheit
organization, organized activity, level of organization
degré (m) d'organisation

Partei
der Massen
party of the
masses
parti (m) des masses

Pfingstjugendtreffen
Whitsun Youth
Meeting
Rencontre (f) de la Jeunesse à Pentecôte

politische
Selbständigkeit
political
independence
autonomie (f) politique

populäre
Agitation und Propaganda
popular agitation
and propaganda
agitation (f) et propagande (f) populaires

Prägung
stamp, mold
marque (f), empreinte (f)

Produktionseinheit
production unit
unité (f) de production

relative
Isolierung
relative
isolation
isolement (m) relatif

Richtungsentscheidung
decision which
direction to take
décision (f) sur l'orientation future

rückständige
Gruppe
backward group
groupe (m) arriéré

Schicht
shift
couche (f)

Sektierertum
sectarianism
sectarisme (m)

selbständiger
Streik
independent
strike
grève (f) autonome / sauvage

Selbstorganisation
der Massen
self-run
organization of the masses
auto-organisation (f) des masses

Selbstveränderung
self-transformation
autochangement (m)

Solidaritätskreis
solidarity group
cercle (m) de solidarité

Sozialabbau
social
dismantling
démantèlement (m) des acquis sociaux

sozialversicherungspflichtig Beschäftigte
employee subject
to social insurance
employés (mpl) assujettis à la sécurité sociale

Spaltungsversuch
splittist
attempt, attempt to divide
tentative (fpl) de division

Spendensammlung
collecting
donations, fund-raising collection
collecte (f) de dons

staatliche
Unterdrückung
state oppression
repression (f) par l'État

Streikabbruch
breaking off of a
strike, stop of strike
arrêt (m) de la grève

Streikleitung
strike
leadership
direction (f) de la grève / comité (m) de la grève

Streitkultur
culture of debate
culture (f) du débat

Studiengebühren
tuition fees
droits (mpl) d'inscription

Tagesforderung
demand of the day
revendication
(fpl) immédiate, ~ quotidienne

Taktikwechsel
change in tactics
changement (m) de tactique

Teillosung
partial slogan
mot (m) d'ordre partiel

tendenzieller
Fall der Profitrate
tendency of the
rate of profit to fall
chute (f) tendancielle du taux de profit

Torblockade
blockade of gate

blocus (m) des accès à l'usine

Übergang in die Arbeiteroffensive auf breiter Front
transition to the working-class offensive on a broad front
transition (f) / passage (m) à l'offensive ouvrière sur un large front

Überlegenheit der proletarischen Denkweise
superiority of the proleterian mode of thinking
supériorité (f) du mode de pensée prolétarien

Übernahme
nach der Lehre
giving regular jobs to young people completing training at a company
embauche (f) après la formation

überparteilich
überparteilich, working together without regard for party affiliation
non aligné,e sur un parti / sans affiliation à un parti

unbefristet
unlimited
à durée (f) indéterminée

unmittelbare
Demokratie
direct democracy
démocratie directe

Urabstimmung
strike vote,
strike ballot
référendum (m) à la base / vote sur la grève

Warnstreik
warning strike
grève (f) d'avertissement

